



Dekret

Decreto

der Amtsdirektorin
des Amtsdirektors

della Direttrice d'Ufficio
del Direttore d'Ufficio

Nr.

N.

6709/2025

15.3 Amt für Zweisprachigkeit und Fremdsprachen - Ufficio Bilinguismo e lingue straniere

Betreff:

Ankauf von Lehrmaterialien für das
Multisprachzentrum Bozen
(Rahmenvereinbarung „BÜCHER“ – zweite
Ausgabe, Los 2 - Schulbücher)

Oggetto:

Acquisto di materiali didattici per il Centro
Multilingue di Bolzano (convenzione quadro
ACP "LIBRI" seconda edizione, Lotto 2 -
Libri di testo scolastici)

**Die Amtsdirektorin
setzt voraus**

die Landesgesetze Nr. 18 vom 11. Mai 1988, „Maßnahmen auf dem Gebiet der Zweisprachigkeit“ und Nr. 5 vom 13. März 1987 „Förderung der Sprachkenntnisse“, sehen vor, dass die Landesregierung ermächtigt ist, in Regie oder durch Beauftragung von Dritten Kurse zu veranstalten und andere Initiativen zu ergreifen, um das Kennntnis der Zweitsprache und der Fremdsprachen und das Kennenlernen der jeweiligen Kultur zu fördern.

Das Legislativdekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011, regelt die Bestimmungen zur Harmonisierung der Buchhaltungs- und Haushaltssysteme der Regionen, der örtlichen Körperschaften und ihrer Einrichtungen. Artikel Nr. 56 regelt insbesondere die Ausgabenzweckbindungen.

Das Legislativdekret vom 31. März 2023, Nr. 36, Art. 50, Absatz 1, Buchstabe b, regelt die Verträge unter dem Schwellenwert: Für die Vergabe von Verträgen, die Lieferungen und Dienstleistungen unter 140.000,00 € ohne MwSt. zum Gegenstand haben, kann die Wahl des Auftragnehmers direkt erfolgen, wobei die Auswahl begründet werden muss.

Art. 26 des Landesgesetzes vom 17 Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ in geltender Fassung regelt das Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung unter EU-Schwelle und Direktvergaben der öffentlichen Aufträge

Das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens“ regelt die Verwaltungsverfahren und das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsakten.

Das Landesgesetz vom 9. November 2001, Nr. 16 „Verwaltungsrechtliche Haftung der Verwalter und des Personals des Landes und der Körperschaften des Landes“ regelt die verwaltungsrechtliche Haftung.

Das Dekret des Direktors der Abteilung italienische Kultur Nr. 2678/2024 vom 27.02.24 überträgt an die Direktorinnen und

**La Direttrice d'ufficio
premette**

le leggi provinciali 11 maggio 1988, n. 18 “Prowedimenti in materia di bilinguismo” e 13 marzo 1987, n. 5 “Incentivazione della conoscenza delle lingue” prevedono che la Giunta Provinciale sia autorizzata a promuovere, direttamente o tramite affidamento a terzi, corsi ed altre iniziative finalizzate a favorire la conoscenza della seconda lingua e delle lingue straniere e delle rispettive culture;

il decreto legislativo del 23 giugno 2011, nr. 118 disciplina le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli Enti locali e dei loro organismi. In particolare, l'art. 56 disciplina gli impegni di spesa;

il decreto legislativo del 31 marzo 2023, n. 36, art. 50, comma 1, lettera b, regola i contratti sottosoglia: per l'affidamento di contratti aventi ad oggetto forniture e servizi di importo inferiore a euro 140.000,00, al netto di IVA, si può procedere alla scelta del contraente con affidamento diretto, fermo restando l'obbligo di motivare la scelta dello stesso;

la legge provinciale del 17 dicembre 2015, n. 16 “Disposizioni sugli appalti pubblici”, e successive modifiche ed integrazioni, regola all'articolo 26 la procedura negoziata senza previa pubblicazione sottosoglia UE e gli affidamenti diretti degli appalti pubblici;

la legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 “Disciplina del procedimento amministrativo” regola i procedimenti amministrativi e il diritto all'accesso agli atti amministrativi;

la legge provinciale del 9 novembre 2001, n. 16 “Responsabilità amministrativa degli amministratori e del personale della Provincia e degli Enti provinciali” disciplina la responsabilità amministrativa;

con il decreto n. 2678/2024 del 27.02.24 il Direttore della Ripartizione 15 Cultura italiana delega alle direttrici e ai direttori degli uffici le

Direktoren der Ämter die Verwaltungsfunktionen, die Vertragsaufgaben, und alle Funktionen in Zusammenhang mit der Zurverfügungstellung von Geldern für Direktvergaben gemäß Landesgesetz Nr. 6 vom 21. Juli 2022, Art. 37, Absatz 5.

Das Amt für Zweisprachigkeit und Fremdsprachen verwaltet das Multisprachzentrum Bozen und die Sprachenmediathek Meran. Zu deren institutionellen Aufgaben gehört die ständige Aktualisierung des Bücher- und Multimediabestandes und die Integration desselben mit neuem bibliographischem Material, um den verschiedenen Anfragen der Benutzer gerecht zu werden.

Das vom Abteilungsdirektor genehmigte Tätigkeitsschema Prot. Prov_BZ 266232 vom 18.03.2025 enthält in einer Planungsperspektive die Ziele, den Zeitraum, den Verantwortlichen, die Verfahren zur Auswahl des Auftragnehmers und die analytische Schätzung der Kosten für die oben beschriebene Leistung.

Die Agentur für öffentliche Aufträge hat die AOV-Rahmenvereinbarung „Bücher zweite Ausgabe – Los 1 Bücher für die Bibliotheken“ (CIG Nr. 9888832A50) und Los 2 „Schulbücher“ (CIG Nr. 98889679B8) für die Lieferung von Büchern und Multimedia-Produkten in italienischer Sprache und Fremdsprache abgeschlossen, welche im Zuge eines offenes Ausschreibungsverfahrens dem Unternehmen Leggere s.r.l. den Zuschlag mit dem am 22.12.2023 abgeschlossenen Vertrag gegeben hat (Mitteilung Prot. Nr. 1011724 vom 29.12.2023).

Die zuständige Organisationsstruktur bescheinigt, dass mit dieser Maßnahme kein öffentliches Investitionsprojekt genehmigt oder finanziert wird und daher keine Identifizierung über den CUP erforderlich ist.

Dies vorausgeschickt und berücksichtigt verfügt

1. den Auftrag an die Firma Leggere srl, sowie im beiliegenden Angebot für den Betrag von € 1.081,47 inklusiv

funzioni amministrative, contrattuali e quelle connesse con la disposizione di spese per l'attività diretta ai sensi della legge provinciale n. 6 del 21 luglio 2022, art. 37, comma 5;

L'Ufficio Bilinguismo e lingue straniere gestisce il Centro Multilingue di Bolzano e la Mediateca Multilingue di Merano, i quali hanno fra i propri compiti istituzionali l'aggiornamento costante del patrimonio cartaceo e multimediale e l'integrazione dello stesso con le novità bibliografiche per rispondere alle diverse richieste dell'utenza;

Nello schema di attività prot. Prov_BZ 266232 dd. 18.03.2025 autorizzato dal Direttore di Ripartizione, sono indicati in ottica programmatica le finalità, il periodo, il funzionario responsabile, le modalità di selezione del contraente e la stima analitica dei costi la prestazione sopra descritta;

L'Agenzia dei Contratti Pubblici ha attivato la Convenzione Quadro “Libri II edizione – Lotto 1 Libri per biblioteche” (CIG n. 9888832A50) e Lotto 2 “Libri di testo scolastici” (CIG n. 98889679B8) per la fornitura di libri e prodotti multimediali in lingua italiana e straniera, aggiudicata con procedura aperta alla ditta Leggere s.r.l. con convenzione stipulata in data 22.12.2023 (comunicazione Prot. 1011724 dd.29.12.23);

La competente struttura organizzativa attesta che con il presente provvedimento non si autorizza né finanzia un progetto d'investimento pubblico e che, pertanto, non occorre alcuna identificazione tramite il CUP.

Tutto ciò premesso e considerato decreta

1. di conferire l'incarico alla ditta Leggere srl per l'importo di € 1.081,47 IVA

- MwSt. zu vergeben;
2. die Ausgabe für diesen Auftrag zu genehmigen, so wie in der SAP-Anlage, die Bestandteil dieses Dekretes ist;
 3. den Gesamtbetrag von € 1.081,47 auf Kapitel U05021.4470 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen 2025-2027, Finanzjahr 2025, zweckzubinden.

DIE DIREKTORIN DES AMTES FÜR
ZWEISPRACHIGKEIT UND
FREMDSPRACHEN

inclusa;

2. di approvare la spesa per il presente incarico nei termini indicati nell'allegato SAP facente parte integrante del presente decreto;
3. di impegnare la somma complessiva di € 1.081,47 sul capitolo di spesa U05021.4470 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano 2025-2027, anno finanziario 2025.

LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO
BILINGUISMO E LINGUE STRANIERE

- Donatella Ricchetto -

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J250006709

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbindung	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)		
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP		
Servizio/Acquisto			Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note					
001	U05021.4470	177077	LEGGERE SRL								1.081,47	
	15	2025	02511020162	02511020162	VIA PER GRUMELLO 57 - BERGAMO				B6942D0835			
	15.03/Acquisto materiali didattici			15.03/ANKAUF LEHRMATERIALIEN								
P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag		
Totale attuale - Gesamtbetrag:								1.081,47				



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 1.081,47 - Kap./Cap. U05021.4470 / 2025

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Die Amtsdirektorin
La Direttrice d'Ufficio

RICCHETTO DONATELLA

22/04/2025

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Die Direktorin des Amtes für Ausgaben
La Direttrice dell'Ufficio Spese

TACCHINARDI MARTA

08/05/2025

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 6 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Donatella Ricchetto
codice fiscale: TINIT-RCCDTL69C69A952A
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 00C5C169
data scadenza certificato: 28/09/2025 00.00.00

Am 09/05/2025 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 6
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Marta Tacchinardi
codice fiscale: TINIT-TCCMRT82B50I628B
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 014B7E7C
data scadenza certificato: 02/10/2026 00.00.00

Copia prodotta in data 09/05/2025

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

22/04/2025

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma